

GEMMA BROWN Conference Interpreter FR/IT>EN

Nationality: British

Address: rue Forestiere, 1050 Brussels, Belgium

Email: gem@gemmabrown.com

Tel (BE): +32 (0) 477 377 591



Education

2009-2010 University of Bath

MA in Interpreting and Translation (French and Italian > English): Pass with Merit

2005-2009: University of Bath

BA European Studies and Modern Languages (French and Italian): First Class Honours

1998-2005: Bablake School, Coventry

(2003) GCSEs: 8 A*s and 3 As

(2005) A Levels: 5 As in English Literature, History, French, Latin and General Studies

Interpreting experience

Diplomacy/ Politics

10/2012 **European People's Party Congress**, Bucharest, RO: sim FR/IT>EN

05/2012: **European People's Party Summit**, Brussels, BE: sim FR/IT>EN

03/2012: **Joint Social Conference**, Brussels, BE: sim FR/IT>EN

02/2012: **DG SCIC Professional Integration Scheme**, 4 weeks, consec/sim FR/IT>EN

06/2011 **European Council and Commission**, Brussels, BE: Week in dummy booth

05/2011 **Meeting between EU Commissioner Vassiliou and ATD Quart Monde European Delegation**, Brussels, BE: consec/chuchotage FR<>EN

05/2011 **US Foreign Policy and Ethics conference**, Paris, FR: chuchotage FR>EN

05/2010 **EU Commission and Parliament**, Brussels, BE: dummy booth FR/IT>EN

03/2010 **Geneva International Model United Nations**, Geneva, SW: sim and consec FR/IT>EN

Trade Unions

11/2011 - present: freelance work at **European Trade Union Confederation** with AIIIC, Brussels, BE: sim FR/IT>EN

05/2011 **COPA-COGECA** agricultural trade association, Brussels, BE: sim FR/IT>EN

Non Governmental Organisations

02/2011 - present **CADTM**, Brussels, BE: Events including talks on "Greek, Irish and South American debt", "Debtocracy" and "Solidarity with Greece" and CADTM Indignés Conference, Brussels, BE: sim FR<>EN

10/2011 **Oxfam Solidarité**, Brussels, BE: chuchotage FR>EN

09/2011 **International Women's Health Meeting**, Brussels, BE: sim FR>EN

09/2011 **Médecins du Monde** European conference, Brussels, BE : sim FR>EN

06/2011 **La Via Campesina**, Brussels, BE: Seeds Group, chuchotage/ consec FR<>EN

04/2011 **ATD Quart Monde conference**, Paris FR: sim FR>EN

02/2011- present **Serve the City**, Brussels, BE: consec/liaison FR<>EN

01/2011-present **NATO**, Brussels, BE: regular dummy booth practice FR/IT>EN

Religious

03/2011 **Unis Par Christ conference**, Namur, BE: sim FR>EN

08/2009, 08/2010, 08/2011 and 08/2012 (annual event) **Newday Youth Conference**, Norfolk UK: chuchotage, liaison, consec and sim EN<>IT

Translation experience

01/2011- present **Freelance translation** for

- Paradise Possible website (Preferred Translator) www.paradisepossible.com
- BrusselsLife website (Freelance Translator) www.brussellslife.be
- European Bioethics institute: *Euthanasia* brochure
- *21st Century Latin America* textbook by Gian Luca Gardini
- SISBA (Service d'Interprétariat Social de Bruxelles)
- Serve the City www.servethecity.be (Voluntary Translator)
- PHB Development: *Etude sur m-paiement* document
- *Dio e dintorni* book (Academic translation)

Other experience

07/2010 **Routes into Languages Ambassador**, University of Bath, Bath, UK

- Assisting Bath University staff at the English Language Centre's Routes into Languages week, guiding students and helping with lessons and activities.

09/2007 – 06/2008 **British Council Language Assistant**, Verona, Italy

- Independently planned and taught English lessons to classes of 20-25 students aged 14-19.
- Improved abilities in creativity, taking initiative, presentation, communicating across language barriers, organisation and teaching.
- Was appointed Ambassador for the British Council Language Assistant Scheme.

08/2007 and 08/2008 **Tour Guide, CASA Notre Dame Cathedral**, Paris, France

- Two month-long placements working for an international charity.
- Tasks involved attending seminars, planning guided tours, organising rotas, giving 3-4 tours per day, staffing an information desk and liaising with permanent staff.

Voluntary work

2011 **Serve the City Volunteer** (ongoing), Brussels, BE

- Voluntary translation and interpreting, volunteering at various events

2006 and 2008 **International student mentor, AMITY at University of Bath, Bath, UK**

- Held this challenging, enjoyable voluntary role during university. Tasks included welcoming international students and meeting regularly to aid integration into university life and address problems.

2002 – 2005 **Voluntary worker, Coventry, UK**

- Weekly volunteering at charity shops including Barnardo's and RSPCA.
- Tasks included serving, fundraising and raising the local profile of charities.
- Rewarding work which greatly improved confidence, time management and teamwork abilities.

Additional information

- IT Skills: Competence with Word, Powerpoint, Internet, basic use of Excel
- Student-Staff Liaison Officer for MA Interpreting Year Group (2010-11)
- Graduation Prize for Special Study (2009)
- Full UK Driving Licence (08/2005)

- Higher Education Academy National Essay Competition winner (2006)
- Scholarship for Italian course at Università per Stranieri, Perugia, Italy (2006)
- Dangoor Scholarship for 1st year at the University of Bath (2005)
- Academic Scholarship to Bablake Sixth Form (2003)
- Duke Of Edinburgh Bronze and Silver Awards (2002-3)

Interests

Music, playing saxophone, ukelele and drums in bands, foreign languages, travelling, volunteering, hiking and cooking.

References

Ms Deirdre Durrance (Interpreting Course Director)

Dept. of Interpreting and Translation; University of Bath; Claverton Down; Bath; BA2 7AY; United Kingdom

D.A.Durrance@bath.ac.uk

Mr Christopher Guichot de Fortis (Head Interpreter at NATO, Brussels)

56, avenue de la Corniche; BE-1310 La Hulpe; Belgium

defortis@skynet.be